

Дарія МИЦАН, Daria MYTSAN

Прикарпатський національний університет
імені Василя Стефаника, Україна
Vasyl Stefanyk Precarpathian National University, Ukraine
ORCID: 0000-0002-1430-7121
e-mail: dmytsan@ukr.net

Наталія ЩЕРБІЙ, Natalia SHCHERBII

Прикарпатський національний університет
імені Василя Стефаника
Vasyl Stefanyk Precarpathian National University, Ukraine
ORCID: 0000-0002-1431-9595
e-mail: natalia.shcherbii@pnu.edu.ua

Оксана КОРПАЛО, Oksana KORPALO

Прикарпатський національний університет
імені Василя Стефаника
Vasyl Stefanyk Precarpathian National University, Ukraine
ORCID: 0000-0001-7356-442X
e-mail: korpaloooksana@gmail.com

Еволюція молодіжного сленгу в контексті інтернет-комунікації на прикладі польської та української мов

The Evolution of Youth Slang in the Context of Internet Communication: A Case Study of Polish and Ukrainian Languages

Abstract

The article explores the phenomenon of youth slang within Polish subcultures and its use in the online space. The research draws on the works of prominent linguists, as well as contemporary slang dictionaries and online resources. The language of Polish subcultures is marked by flexibility, variability, free word usage, simplification of syntactic structures, and considerable deviation from strict language norms. It is constantly evolving and is enriched with borrowings from other languages or neologisms formed by adapting these

words to the Polish grammatical system. In examining the word-formation features of slang vocabulary, the article identifies methods such as borrowing from foreign languages, abbreviation, shortening, and metaphORIZATION. It also analyzes trends in word shortening, the use of abbreviations, and symbols, which have gained popularity among the youth in online communication. Various examples of slang words and expressions that have entered everyday usage are provided. Special attention is given to neologisms and vocabulary changes influenced by contemporary social and global events, such as the pandemic, war, etc. The conclusions highlight the potential for slang vocabulary to further infiltrate mainstream language use, thereby transforming Poland's language culture. This research opens new avenues for further investigation into the impact of slang on the Polish language and culture.

Keywords: youth slang, subcultures, internet communication, borrowing, abbreviation, metaphORIZATION.

Статтю присвячено аналізу молодіжного сленгу в польських та українських субкультурах і його використанню в інтернеті. Дослідження ґрунтується на працях провідних лінгвістів, а також на сучасних словниках сленгу та онлайн-ресурсах. Мова польських субкультур відзначається гнучкістю, постійними змінами, довільним використанням слів, спрощенням синтаксичних конструкцій і значним порушенням мовних норм. Вона постійно розвивається та збагачується новими словами часто через запозичення з інших мов, що адаптуються до польської та української граматики.

У статті розглянуто кілька основних способів творення сленгових слів, зокрема запозичення, скорочення, аббревіацію, метафоризацію, використання символів, які стали популярними серед молоді в інтернет-комунікаціях. Наведено приклади сленгових виразів, котрі активно використовуються в повсякденному житті. Особливу увагу приділено тим неологізмам, поява яких зумовлена сучасними глобальними та соціальними подіями.

Найшвидше ці зміни відбуваються у сленгу, оскільки молодь швидко реагує на нові явища, створюючи нові слова та активно їх використовуючи в середовищі однолітків. Інтернет відіграє важливу роль у поширенні та модифікації сленгових виразів, адже дозволяє фіксувати мовні зміни не лише в усному спілкуванні, а й у писемній формі. Прагнення пришвидшити комунікацію зумовлює виникнення скорочень та аббревіатур, де часто використовують цифри замість слів або його частин, на зразок: 4u (for you), 2u (to you). Висновки дослідження засвідчують, що сленг поступово проникає в ширший мовний ужиток, впливаючи на польську та українську мову та культуру.

Ключові слова: молодіжний сленг, субкультура, інтернет-комунікація, запозичення, аббревіація, метафоризація

Обґрунтування проблеми. Інтернет-дискурс об'єднує мовні елементи з різних категорійних підсистем, змішуючи лексичні та граматичні форми, синтаксичні структури й елементи просодії, що ускладнює його сприйняття. На сучасному етапі розвитку мовознавства вивчення онлайн-дискурсу зумовлене когнітивними факторами та механізмами його формування, комунікативними особливостями, прагматичними аспектами, референційними теоріями та мовно-культурним різноманіттям. Одним із ключових завдань сучасної інтернет-лінгвістики є визначення диференційних ознак мовних одиниць, котрі кваліфікують як

сленгізми, а також виявлення ціннісних орієнтацій і факторів, необхідних для проведення лінгвокультурного аналізу концептуальної складової онлайн-дискурсу.

Актуальність дослідження зумовлена інтересом до використання сленгової лексики, її проникненням у різні мовні стилі, зокрема в деякі публічні виступи та неформальне спілкування людей різного віку, професійних сфер та соціальних груп. Польські та українські мовознавці розглядають уживання сленгу як своєрідну відповідь на стандартизацію мови, одноманітність офіційних промов і їхню насиченість пропагандистськими штампами. Крім того, молодіжний сленг є невід'ємною частиною мови різних субкультур.

Об'єктом нашого дослідження стала молодіжна сленгова лексика, наявна в інтернет-дискурсі польських і українських користувачів, а **предметом** – особливості функціонування сленгової лексики, шляхи проникнення та адаптації цих одиниць в інтернет-дискурс.

Мета статті – проаналізувати особливості функціонування сленгу в молодіжних субкультурах та інтернет-дискурсі. Матеріалом дослідження слугували сленгові словники обох мов.

Аналіз досліджень. Мова молодіжних субкультур відзначається динамічністю, гнучкістю та вільним використанням лексики, що супроводжується спрощенням синтаксичних конструкцій і значним відходом від мовних норм. Вона постійно розвивається, збагачуючись запозиченнями з інших мов та новостворами. Такі зміни спричиняють формування нових лінгвістичних особливостей, які викликають зацікавленість у дослідників. Первинно поширюючись в усному мовленні, сленг поступово переходить в інтернет-простір, де зазнає подальших трансформацій, зокрема й у графічному оформленні.

Виклад основного матеріалу. Поява великої кількості різноманітних засобів масової комунікації вплинула на мовлення сучасної молоді. Активне застосування сленгових лексем у спілкуванні виникає з бажання наблизитися до адресата, хоча читач зазвичай сприймає медійний текст як зразок мовного етикету, використовуючи сленг у подальшому мовленні та поширюючи його в культурному середовищі. У науковій літературі поняття *культура* трактують як:

1) „у широкому значенні слова – соціальний механізм взаємодії особистості і соціальної спільноти з середовищем проживання; охоплює сукупність засобів, форм, зразків та орієнтирів, що генетично не успадковуються, які відтворюються людьми у процесі їх спільного життя та забезпечують передачу досвіду й розвиток перетворюючої діяльності;

2) у вузькому значенні – система колективних цінностей, переконань, зразків і норм поведінки, притаманних певній соціальній групі, спільноті і людству загалом. Як процес гуманістичного ставлення людей до природи, людини до людини, раціональної організації людської життєдіяльності, культура втілюється в цивілізованих продуктах матеріального і духовного виробництва, соціальних та духовних цінностях”¹.

¹ Соціологія: словник термінів і понять, за заг. ред. М. Козловця, Київ 2006, с. 153.

Термін *субкультура* на широкий науковий загал розповсюдився у другій половині ХХ ст. У *Словнику іношомовних слів* подано таке визначення префікса суб- (лат.): „префікс, що означає розміщення під чимось чи біля чогось, підпорядкованість”². Отже, субкультура є похідним і другорядним явищем щодо домінантної культури, яка існує в суспільстві. Водночас у науковій літературі досі немає єдиного загальноприйнятого визначення цього поняття. У соціології є кілька ключових підходів до пояснення субкультури, залежно від чинників її формування. У цьому дослідженні основний фокус спрямований саме на молодіжну субкультуру.

Молодіжна субкультура є особливим сегментом суспільної культури, що відображає неформальний стиль життя юнацтва. Належність до певної субкультурної групи стає для молодих способом виразити свої погляди та продемонструвати їх оточенню, зокрема батькам і дорослим. Вона об’єднує молодих людей, які поділяють спільні культурні елементи, такі як символіка (зовнішня атрибутика), мова (сленг), традиції, норми та цінності. Варто зазначити, що молодіжний сленг нерідко має спільні риси з мовленням представників різних субкультур.

У *Словнику лінгвістичних термінів* за редакцією Д. Ганича та І. Олійника наведено таке визначення сленгу – „це жаргонні слова або вирази, характерні для людей певних професій (моряків, художників) або соціальних прошарків”³.

Стюарт Флекснер (Steward Flexner) подає своє розуміння: „Сленг – це слова і вирази, які використовують різні прошарки людей, зрозумілі їм, але які, на думку більшості, не підходять для нормативного використання їх у мові”⁴.

Оскільки об’єктом нашого дослідження є молодіжний сленг, нам імпонує саме таке визначення, адже молодь ще не використовує спеціалізованої лексики, характерної для певних професій. Її мовлення складається зі слів і виразів, які активно використовують у повсякденному спілкуванні для передавання інформації.

Завдяки інтернету, мобільному зв’язку примітною особливістю молодіжної мови стала її писемна форма, яка в умовах сьогодення суттєво не відрізняється від усної. Молодіжний писемний сленг як гру, словотворчість широко використовують у соціальних мережах. Під час спілкування в інтернеті активно застосовують перемикування, змішування коду, інтерференцію, скорочення та аббревіацію, ігнорують правильне написання слів⁵.

Досліджуючи словотвірні особливості сленгової лексики, яку використовують в інтернет-комунікації молоді люди в Польщі та Україні, виділяємо такі найпопулярніші способи творення нових слів: запозичення з іноземних мов, аббревіація, скорочення, метафоризація.

² *Словник іношомовних слів*, за ред. О. Мельничука, Київ 1974, с. 734.

³ Д. Ганич, І. Олійник, *Словник лінгвістичних термінів*, Київ 1985, с. 263.

⁴ H. Wentworth, S. B. Flexner, *Dictionary of American Slang*, New York 1975, p. 6.

⁵ E. Mańczak-Wohlfeld, *Słownik zapożyczeń angielskich w polszczyźnie*, Warszawa 2010, s. 132.

Запозичення з іноземних мов є найпродуктивнішим способом творення сленгової лексики як у польській, так і в українській мові. Найпоширенішим джерелом запозичень у сленгову лексику обох мов є англійська мова, що цілком закономірно, оскільки користувачі інтернету – це здебільшого геймери (пол. *gamerzy* від англ. *gamer*) – прихильники комп'ютерних ігор, які грають у мережі з представниками різних країн, найчастіше послуговуються лексикою і термінологією англійської мови, адже в ній яскраво виявляється сленг сучасних інформаційних технологій. Молодь багатьох країн повсякденно активно використовує в інтернет-спілкуванні ігровий сленг, який поступово входить до загальноновживаної лексики та іноді використовується молоддю як спосіб приховати зміст сказаного від сторонніх, а також сприяє розширенню та інтернаціоналізації сленгу.

У мові польських субкультур в останні роки стрімкої популярності набуло слово *dedykowany*, що походить від латинського дієслова *dedicare* 'присвячувати'. Його широко використовували й раніше: *dedykować* можна було, наприклад, книгу, тобто робити в ній дарчий напис або комусь присвячувати. Однак у польській мові на початку ХХІ ст. з'явився неологізм-калька з англійської мови програмування та спеціалістів комп'ютерних технологій: *dedicated server*, *dedicated IP address* та ін., що означає „сервер, ІР-адреса”. В українській мові ці словосполучення так і не покинули меж професійного вжитку. Натомість у польській мові вони вийшли з-під контролю і ввірвалися спочатку в „корпоративну” мову, а потім і в мову широкого загалу. Серед оголошень у польському поїзді можна почути: *dedykowana obsługa Wars* (що можна приблизно перекласти як „спеціальний персонал вагона-ресторану, який обслуговує тих, хто подорожує першим класом”) та *dedykowane menu* („спеціальне, особливе меню”). Професор Ян Мьодек (Jan Miodek) згадує навіть *dedykowane śruby do pewnego typu ścian* („гвинти, призначені для певного типу стін”)⁶.

Подібне спостерігаємо зі словом *randomowy* (англ. *random*), узятим з наукового і математичного дискурсу, а також із мови комп'ютерних ігор, яке активно проникло в щоденний ужиток і потроху витісняє з нього прислівник *wypadkowo* (випадково). Часто в польськомовному просторі можна почути фрази на зразок *przyszłł jakiś randomowy facet* (прийшов якийсь (випадковий) невідомий чоловік)⁷. Українська мова теж активно використовує прикметник *рандомний* у значенні *випадковий*: *рандомні числа*, *рандомний набір*. Зазвичай це слово вживане в азартних іграх, а також використовуване в багатьох ресурсах в інтернеті – у різних лотереях і конкурсах у соціальних мережах.

⁶ *Miedzy słowami: dedykować*, <https://wyborcza.pl/magazyn/7,124059,16859875,miedzy-slowami-dedykowac.html>, [20.01.2025].

⁷ H. Satkiewicz, *Norma polszczyzny ogólnej a języki subkultur* [w:] *Języki subkultur*, red. J. Anusiewicz, B. Siciński, Wrocław 1994, t. 10, s. 11.

Запозичуючи іншомовні слова, польська мова активно використовує власні суфікси. „Пересаджуючи” на свій ґрунт англійський корінь, вона з легкістю „одомашнює” запозичення й одразу створює ланцюжок з нових слів. Часто в інтернет-просторі можна прочитати такі новоутворення: *sorka, sorki, sora, soras, sori, sorrygregory, sorewicz (sorry); okejaszki, okki, K(okey); hejcić, hejtować, hejter (hype); bajo, bywaj (bye)*; відповідно в українській мові: *copi, copей, сорчик, сорян; пліз, плізечки; топчик; ґорл, ґорлиця (girl); дрінк, дрінкати (drink); нілли (people)*.

У польському варіанті можна *lajkować, zalajkować* або, навпаки, *odlajkować* (забрати лайк) – від англійського оригіналу *like* (любити). Українці подібно *лайкають*, хоча часто вживають український відповідник *вподобайкнути* як вияв похвали і позитивної оцінки чогось.

Із французької мови у польський молодіжний сленг запозичені слова *beresciara* від *bere* (жінка третьої молодості з вовняним беретом на голові), *masakra* від *massacre* (опис важкої екстремальної ситуації), *sympa* від *sympatique* (симпатична особа), *salut* (привітання). Крім того, у сленгу польських субкультур можна знайти багато запозичень і з інших мов, напр. чеської: *bomba* (так само пишуть це слово й мовою оригіналу), яке вживають для опису чогось дуже хорошого або класного (щось вибухове); стильного і красивого хлопця можна схарактеризувати як *kocur* від *kočka* (котик), *ahoj* (пол. *cześć*) – від форми чеського привітання.

Український молодіжний сленг теж активно запозичує слова з інших мов, але в контексті історичних і соціальних змін потужний вплив має мова наших північних сусідів. Тому в українському варіанті трапляються слова на зразок *чел, туса, бабки, кореш, чувак, чувіха, офігеть*. Наявні сленгові лексеми з інших мов: з німецької *цвай* від *Zwei* (оцінка „двійка”), *натюрліх* від *natürlich* (звичайно, очевидно, натурально); іспанської *чіка, чікса* від *chica* (молода дівчина); французької *шарман* від *charmant* (чарівний, вишуканий). З японського популярного серед молоді аніме запозичено *тян, тяночка* від *ちゃん* (гарна дівчина), *кун* від *君* (молодий хлопець).

Скорочення. Однією з рис спілкування в інтернеті є стислість форм. Молодь намагається бути лаконічною і скорочує багато популярних слів щоденного вжитку, оскільки співрозмовник хоче побачити моментальну реакцію на послання в месенджері. Найчастіше це стосується вітальних і прощальних формул. *Hi, hey, elo* від англійського *hello* або *bry* від звичного польського *dzień dobry*. Загальну фразу *jak się masz* молодь вживає у варіантах: *siema, siemka, siemano, siemuś, siemandero, siems*. Прощальне *do zobaczenia* має коротку форму *dozoba*. *Nara, narazka, narciarz, narta* є не що інше як *na razie*. Подібна ситуація є з *dziękuję*, яке тепер вживається як *fenkówka, dzienks, dziękiowa (dziękuwa)*. Частими є не тільки скорочення, але й аббревіатури: *MS – miłych snów* (приємних снів), *MW – milego wieczoru* (приємного вечора), *BP – bardzo przepraszam* (дуже перепошую), *PLZ – please* (будь ласка), *3M się – trzymaj się* (тримайся). Остання аббревіатура утворена за подібністю вимови.

Українська мова репрезентує скорочення словами *вір* – комп'ютерний вірус, *клава* – клавіатура, *універ* – університет, *жиза* – життя, *життєвий досвід*, *кабли* – каблуки, *лю* – люблю. Скорочуються до абревіатур і такі фрази загального вжитку: *ХЗ* – хто знає, *ББС* – баба бабі сказала (або варіант *ОБС* – одна баба сказала), *ЗЗЗ* – зазубрив, *здав*, *забув* (зі студентського сленгу), *ЛС* – особисті повідомлення, що є калькою з мови північних сусідів *личные сообщения*. Також маємо приклади скорочень з англійської мови: *мерч* – від англ. *merchandise* – одяг і сувеніри із символікою популярних музичних груп та інших комерційних проєктів, *рофл* – від англ. виразу *rolling on the floor, laughing*, що перекладається як „качаюся від сміху по підлозі”, відповідно *рофлити* – жартувати, *го* сленг від англ. *to go* – йти. Цікавим є скорочення *гоЛС* – обговорімо це в особистих повідомленнях. Зафіксовано також одне скорочення з цифрою – *7я*, яке є тотожним вимові лексеми *сім'я*. Прикладом поєднання цифри зі словом може бути *1к*, де літерою *к* (*косар*) позначається лексема *тисяча*, а цифра може бути будь-яка.

Деякі скорочення можна трактувати і як абревіатури (коли наявні два і більше повнозначних слова), і як скорочення, оскільки для них первинною є рідна мова. Натомість спосіб абревіації стосується загальновідомих фраз англійської мови, якими послуговується набагато більша кількість користувачів інтернету⁸.

На противагу скороченню деякі сленгові лексеми зазнають морфологічного розширення завдяки суфіксації. Це стосується, наприклад, назв героїв інтернет-мемів: *piesel* від *pies*, *kotel* від *kot*. За цим зразком утворені такі лексеми: *lisel* (*lis*), *koniel* (*koń*), *ptaszel* (*ptaszek*), *misiel* (*miś*). А серед молоді з'явилися варіанти чоловічих *Antel* (*Antek*), *Kubel* (*Kuba*), *Janel* (*Jan*), *Michel* (*Michał*) та жіночих імен *Katarzel* (*Katarzyna*). Суфікс *-el-* додає словам значущості, солідності⁹. Цілком можливо, що цей суфікс у подальшому зі сленгу може перейти у щоденну мову. В українських мемах інтернет-простору не спостерігаємо сленгізмів, утворених у такий спосіб. Окрім хіба що лексеми *кошак* – так молодь називає гарного, великого kota.

Абревіація. У польському слензі те ж саме поняття позначають як абревіатуру, так і скороченням англіцизмів, наприклад:

AITR – *Adult In The Room* (дорослий у кімнаті) або *Swp* – *starzy w pokoju* (старі (батьки) у кімнаті);

Aight – скорочення від *All right* (усе в порядку) і польський відповідник *SPX* – *sproch* (спокійно, усе в порядку);

Imo – *In my opinion* (на мою думку) і те саме польською *MZ* – *moim zdaniem*.

⁸ О. Кондратюк, *Молодіжний сленг як мовне явище* [в:] „І: незалежний культурологічний часопис”, №38, 2005, с. 37.

⁹ I. Burkacka, *Dlaczego piesel i kotel są lepsze od psa i kota, a nieogar jest nie halo? Uwagi o nowszych neologizmach występujących w słownictwie młodzieżowym* [w:] *Odkrywanie słowa – historia i współczesność*, pod red. Urszuli Sokólskiej, Białystok 2015, s. 395–408, <https://repozytorium.uwb.edu.pl/jspui/handle/11320/9847>, [21.04.2025].

Як бачимо, є несуттєві відмінності у двох мовах при написанні відповідних фраз.

Щодо українського сленгу, то в ньому використовують тільки англійські скорочення, оскільки вони є більш відомими для користувачів інтернет-мережі з України, натомість українських аналогів наразі нема. Але варто згадати, що в українському слензі активно вживана аббревіатура *ЧСВ*, яка є скороченим варіантом від *відчуття власної ваги* (в основі має кальку з російської фрази *чувство собственной важности*).

Одним з найпопулярніших кілька років поспіль є скорочення *LOL* (*laughin' outloud* або *lots of laugh*, дослівно – сміюся вголос). Оскільки українці використовують кирилицю, то на письмі дуже часто застосовується аналог *ЛОЛ*. У польській мові широко використовують дієслова *lolować* (висміювати) або *zlolować* і *wyolować* (висміяти), а також прикметник *lolowy* (смішний, кумедний). Українська мова не має похідних дієслів, але має варіацію *ОЛОЛО* – висловлення іронії або сарказму (*що це таке?*). У деяких інтернет-спільнотах *ЛОЛ* розуміють як „дурна і недалека людина” (тупий або простакуватий). Ще більш принизливим вважають похідне слово *ЛОЛО*.

Часто вживаною є англійська аббревіатура *A/S/L/P*, яку використовують замість питання, оскільки її розшифровують як *Age/Sex/Location/Picture* („розкажи про себе: вік/стать/звідки ти/висилай фото”). Трапляється, що цю аббревіатуру записують без скісних ліній.

Цікавий тип аббревіатур становлять аббревіатури з цифрами. Інколи молоді люди в короткому повідомленні зашифровують цілі фрази. Такими є англійські фрази:

10Q – *thank you* (дякую) (зрозуміло, що *ten Q* у вимові звучить подібно до *thank you*);

B4 – *before* (до);

B4N – *Bye For Now* (до побачення);

B4U – *Before You* (після тебе);

G2B – *Going to bed* (збираюся спати);

F2F – *face to face* (тет-а-тет);

G2G – *Got to go* (треба йти).

У всіх наведених прикладах цифри є співзвучними з вибраними словами.

Цифри часто можуть мати й символічне значення. Так *A3* – *Anyplace, Anywhere, Anytime* означає „у будь-якому місці, коли завгодно, де завгодно”. Деякі послання записують тільки числом, без літер. Досить часто підлітки можуть закодовувати цілі фрази: *143* – *I love you* (я тебе люблю) – кожне число відповідає кількості літер у слові. Або подібні коди: *1437* – *I love you forever* (теж кількість літер у слові); за таким самим принципом *14344* – *I Love You Very Much* (я тебе дуже люблю). Або інший цифровий варіант: *381* – *I Love You* (3 слова, 8 букв, 1 зміст). Відомий і паралельний польський відповідник *63* – *kocham cię* (відповідно теж рахують літери у польських словах). Українська

мова не має жодного свого цифрового аналогу, тому широко використовує найбільш популярні цифрові комбінації англійської мови.

Метафоризація. Сучасна лексика польської мови відображає різноманітну реакцію користувачів мови на нові явища не лише місцевого соціального та політичного характеру. Творенню нових лексем сприяють глобальні світові події, наприклад пандемія вірусу SARS-CoV-2. Як наслідок у мові користувачів з'явилися неологізми з гумористичним підтекстом, які послаблюють супутній страх і загрозу зараження: *korona*, *koronka*, *koronawajrus*. У такий самий спосіб від офіційної назви хвороби Covid-19 походять польські експресивні назви осіб: *covidian*, *cowidiot*, *covidiota*, *covidziarz*. І як наслідок – поява в мові нових слів і нових понять. Зокрема, активно почали застосовувати лексеми *zdalne* – коротка форма для „*zdalne nauczanie*” (дистанційне навчання), що стало актуальним під час нокдаунів, *lockdown* – запозичене слово, що описує обмеження руху та діяльності під час пандемії¹⁰. Метафоризація у слензі української мови більшою мірою спирається на надання нових значень лексемам літературної мови, їх переосмислення. Так, *базар* у літературній мові – це „торгівля на відкритому місці”, а в молодіжному мовленні це слово має зовсім інше значення, а саме – „мовлення”, *бамбук* розуміють як „нецікава особа”, а *антикваріат* це не що інше як „літня людина”; *дупло* означає „обличчя”, а *прокол* – це „помилка” та ін. Явище метафоризації притаманне також дієсловам, молоді українці можуть *шкварити* – „погано поводитися”, *косити* – „красуватися”, *позитивити* – „радіти”.

Висновки. Це дослідження є лише спробою вивчення польського та українського молодіжного сленгу, який притаманний інтернет-користувачам. Сленг – найбільш динамічний шар лексики, що відображає мовну картину світу представників конкретної культури. Більшість сленгових виразів – це запозичення з інших мов, переважно з англійської (через популярність англійських медіа, відеоігор та інтернет-культури), які часто „одомашнюються”, набуваючи граматичних особливостей польської або української мови. В українському слензі помітний також вплив мови північного сусіда, але останніми роками все більше з'являється своїх аналогів та відповідників. Також існує багато скорочень і аббревіатур, зрозумілих усім молодим користувачам інтернету з тією різницею, що в польській мові мають популярність як польські, так і англійські аббревіатури, а в українській здебільшого тільки англіцизми. У польській мові молодь здебільшого активно створює нові слова за допомогою нестандартних суфіксів, використовує символи та числові позначення. Нові явища та реалії також знаходять своє відображення у сленговій лексиці.

Припускаємо, що з часом деякі сленгові слова настільки закріпляться в польській та українській мові, що вийдуть за межі молодіжної субкультури і стануть загальноновживаними.

¹⁰ Матеріали інтернет-сторінки <https://poradnikprzedsiebiorcy.pl/-lel-swag-i-yolo-czyli-mlodziezowy-slang> [20.01.2025].

LITERATURA / REFERENCES

- Ганич Д., Олійник І., *Словник лінгвістичних термінів*, Київ 1985. [Hanič D., Olijnik I., *Słownik lnhwístičnih termíniv*, Kíiv 1985.]
- Грабовий П., *Український молодіжний сленг як лінгвокультурний феномен* [в:] „Компаративні дослідження слов'янських мов і літератур. Пам'яті академіка Леоніда Булаховського”, №11, 2010, с. 34–38, http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?I21DBN=LINK&P21DBN=UJRN&Z21ID=&S21REF=10&S21CNR=20&S21STN=1&S21FMT=ASP_meta&C21COM=S&2_S21P03=FILE=&2_S21STR=kds_m_2010_11_8, [28.01.2025]. [Grabovij P., *Ukráins'kij molodižnij sleng ák lingvokul'turnij fenomen* [v:] „Komparativni doslidžennâ slov'âns'kih mov i literatur. Pam'âti akademika Leonida Bulahovs'kogo”, №11, 2010, s. 34–38, http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?I21DBN=LINK&P21DBN=UJRN&Z21ID=&S21REF=10&S21CNR=20&S21STN=1&S21FMT=ASP_meta&C21COM=S&2_S21P03=FILE=&2_S21STR=kds_m_2010_11_8, [28.01.2025].]
- Ірклій Є., *Іншомовний молодіжний сленг: історія і сучасність* [в:] „Дивослово”, №12, 2012, с. 35–37. [Írklij Ê., *Înšomovnij molodižnij sleng: istoriâ i sučasnist'* [v:] „Divoslovo”, №12, 2012, s. 35–37.]
- Кондратюк О., *Молодіжний сленг як мовне явище* [в:] „І: незалежний культурологічний часопис”, №38, 2005, <http://www.ji.lviv.ua/n38texts/38-zmist.htm>. [Kondratjuk O., *Molodižnij sleng ák movne áviše* [v:] „Í: nezaležnij kul'turologičnij časopis”, №38, 2005, <http://www.ji.lviv.ua/n38texts/38-zmist.htm>.]
- Руденко М., *Сучасний молодіжний соціолект: тенденції розвитку та характерні риси* [в:] „Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія”, №58, 2022, с. 130–139. [Rudenko M., *Sučasnij molodižnij sociolekt: tendencii rozvitku ta harakterni risi* [v:] „Naukovij visnik Mižnarodnogo humanitarnogo universitetu. Ser.: Filologîâ”, №58, 2022, s. 130–139.]
- Словник іншомовних слів*, за ред. О. Мельничука, Київ 1974. [*Słownik inšomovnih sliv*, za red. O. Mel'ničuka, Kíiv 1974.]
- Соціологія: словник термінів і понять*, за заг. ред. М. Козловця, Київ 2006. [*Sociologîâ: słownik terminiv i ponât'*, za zag. red. M. Kozlovca, Kíiv 2006.]
- Burkacka I., *Dlaczego pieseł i kotel są lepsze od psa i kota, a nieogar jest nie halo? Uwagi o nowszych neologizmach występujących w słownictwie młodzieżowym* [w:] *Odkrywanie słowa – historia i współczesność*, pod red. Urszuli Sokólskiej, Białystok 2015, s. 395–408, <https://repozytorium.uwb.edu.pl/jspui/handle/11320/9847>, [21.04.2025].
- Filciński P., Wójtowicz S., *Hip-hop. Słownik*. Warszawa, Wydawnictwo Naukowe PWN, 2007.
- Kaczmarek L., Skublanka T., Grabias S., *Słownik gwary studenckiej*, Wrocław 1974.
- Mańczak-Wohlfeld E., *Słownik zapożyczeń angielskich w polszczyźnie*, Warszawa 2010.
- Miejski słownik slangu i mowy potocznej*, <https://www.miejski.pl/>, [20.01.2025].
- Міędzy słowami: dedykować*, <https://wyborcza.pl/magazyn/7,124059,16859875,miedzy-slowami-dedykowac.html>, [20.01.2025].

Satkiewicz H., *Norma polszczyzny ogólnej a języki subkultur* [w:] *Języki subkultur*, red. J. Anusiewicz, B. Siciński, t. 10, Wrocław 1994, , s. 10–11.

Słownik polskiego slangu, <http://poprzednia.univ.gda.pl/slang/>, [20.01.2025].

Wentworth H., Flexner S. B., *Dictionary of American Slang*, NewYork 1975.

Дарія Мицан – кандидат філологічних наук, доцент кафедри слов'янських мов Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника.

Наталія Щербій – кандидат філологічних наук, доцент кафедри слов'янських мов Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника.

Оксана Корпало – кандидат філологічних наук, доцент кафедри слов'янських мов Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника.